



## Ders Bilgi Formu

Ders Adı	Kodu	Yerel Kredi	AKTS	Ders (saat/hafta)	Uygulama (saat/hafta)	Laboratuvar (saat/hafta)
Sözlü Söylem Çözümlemesine Giriş	MTF1381	2	4	2	0	0

Önkoşullar	Yok
------------	-----

Yarıyıl	Güz
---------	-----

Dersin Dili	Fransızca
-------------	-----------

Dersin Seviyesi	Lisans Seviyesi
-----------------	-----------------

Ders Kategorisi	Temel Meslek Dersleri
-----------------	-----------------------

Dersin Veriliş Şekli	Yüz yüze
----------------------	----------

Dersi Sunan Akademik Birim	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü
----------------------------	----------------------------------

Dersin Koordinatörü	Hande Ersöz Demirdağ
---------------------	----------------------

Dersi Veren(ler)	Hande Ersöz Demirdağ
------------------	----------------------

Asistan(lar)ı	
---------------	--

Dersin Amacı	Öğrencinin sözlü çeviriye yönelik olarak sözlü ifadesini geliştirme ve söylem çözümlemesini geliştirme.
--------------	---

Dersin İçeriği	Sözlü söylem çözümlemesi.
----------------	---------------------------

Opsiyonel Program Bileşenleri	Yok
-------------------------------	-----

### Ders Öğrenim Çıktıları

1	Yabancı dilde sözlü ifadede farkındalık kazandırmak
2	Öğrenci sözlü söylem çözümlemesi konusunda farkındalık kazanır
3	Söylem çözümlemesi yöntemlerini hakkında farkındalık kazanır
4	Öğrenci ifade ve iletişim becerileri kazanır
5	Günlük dile eleştirel bakışın desteklenmesi sağlanır

### Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları

Hafta	Konular	Ön Hazırlık
1	Ders tanıtımı	Ders Kitabı
2	Sözlü Söylem Nedir?Sözlü çeviride sözlü söylem çözümlemesinin önemi	Seleskovitch, D, Lederer, M. 2002. Pédagogie Raisonnée de l'Interprétation. Didier Erudition: Klincksieck. pp11-27.
3	Sözlü söylem nasıl çözümlenir?	Seleskovitch, D, Lederer, M. 2002. Pédagogie Raisonnée de l'Interprétation. Didier Erudition: Klincksieck. pp27-32.
4	Sözlü söylem çözümlemesi alıştırmaları 1	TEF Expression Orale, Centre de la langue française de la CCI Paris Ile de France, Theme: Québec-Circuit.

5	Sözlü söylem çözümlemesi alıştırmaları 2	TEF Expression Orale, Centre de la langue française de la CCI Paris Ile de France, Theme: spectacles.
6	Sözlü söylem çözümlemesi alıştırmaları 3	TEF Expression Orale, Centre de la langue française de la CCI Paris Ile de France, Theme: SOS Bénévole
7	Sözlü söylem çözümlemesi alıştırmaları 4	Comment lire une oeuvre d'art: <a href="http://www.histoiredesarts32.com/arts%20du%20visuel/LIREuneoeuvreDart.pdf">http://www.histoiredesarts32.com/arts%20du%20visuel/LIREuneoeuvreDart.pdf</a>
8	Midterm 1 / Practice or Review	Ders Kitabı
9	söylem çözümleme değerlendirmeleri 1	Comment lire une oeuvre d'art: <a href="http://www.histoiredesarts32.com/arts%20du%20visuel/LIREuneoeuvreDart.pdf">http://www.histoiredesarts32.com/arts%20du%20visuel/LIREuneoeuvreDart.pdf</a>
10	söylem çözümleme değerlendirmeleri 2	Comment lire une oeuvre d'art: <a href="http://www.histoiredesarts32.com/arts%20du%20visuel/LIREuneoeuvreDart.pdf">http://www.histoiredesarts32.com/arts%20du%20visuel/LIREuneoeuvreDart.pdf</a>
11	söylem çözümleme değerlendirmeleri 3	Comment lire une oeuvre d'art: <a href="http://www.histoiredesarts32.com/arts%20du%20visuel/LIREuneoeuvreDart.pdf">http://www.histoiredesarts32.com/arts%20du%20visuel/LIREuneoeuvreDart.pdf</a>
12	Ara sınav 2	Ders Kitabı
13	Sözlü söylem çözümleme değerlendirmeleri 5	Différents types de textes, texte descriptif. <a href="https://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/fl2/cadre_m-8/docs/types_textes.pdf">https://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/fl2/cadre_m-8/docs/types_textes.pdf</a>
14	Sözlü ifade çalışmaları	Différents types de textes, texte injonctif. <a href="https://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/fl2/cadre_m-8/docs/types_textes.pdf">https://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/fl2/cadre_m-8/docs/types_textes.pdf</a> Différents types de textes, textes narratif, texte descriptif. <a href="https://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/fl2/cadre_m-8/docs/types_textes.pdf">https://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/fl2/cadre_m-8/docs/types_textes.pdf</a> <a href="https://www.espacefrançais.com/analyser-un-texte/">https://www.espacefrançais.com/analyser-un-texte/</a>
15	Final	Ders Kitabı
16	Final	Ders Kitabı

## Değerlendirme Sistemi

Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım	13	0
Laboratuvar		
Uygulama		
Arazi Çalışması		
Derse Özgü Staj		

Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği		
Ödev		
Sunum/Jüri		
Projeler		
Seminer/Workshop		
Ara Sınavlar	2	60
Final	1	40
<b>Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı</b>		60
<b>Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı</b>		40
<b>TOPLAM</b>		100

<b>AKTS İşyükü Tablosu</b>			
<b>Etkinlikler</b>	<b>Sayı</b>	<b>Süresi (Saat)</b>	<b>Toplam İşyükü</b>
Ders Saati	13	2	26
Laboratuar			
Uygulama			
Arazi Çalışması			
Sınıf Dışı Ders Çalışması	13	6	78
Derse Özgü Staj			
Ödev	1	2	2
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği			
Projeler			
Sunum / Seminer	0	0	0
Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	2	2	4
Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	2	2
<b>Toplam İşyükü</b>			112
<b>Toplam İşyükü / 30(s)</b>			3.73
<b>AKTS Kredisi</b>			4

Diğer Notlar	Yok
--------------	-----